

# **FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS**

**ESCUELA ACADÉMICO-PROFESIONAL DE IDIOMAS**



**LA SITUACIÓN ACTUAL DE LOS EGRESADOS DE LA  
ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE IDIOMAS  
DE LA UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO EN EL  
MERCADO LABORAL DE TRADUCCIÓN E  
INTERPRETACIÓN EN LA CIUDAD DE LIMA.**

**TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADA DE  
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

**AUTOR:**

**MALDONADO ARCAYO GINA**

**ASESOR:**

**Asesora Metodológica: BATTISTI VIRGINIA**

**Asesora Temática: GUILLEN GUISELLY**

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:  
TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA**

**LIMA – PERÚ**

**2013**

*Para todas las personas  
que me han brindado su  
apoyo y comprensión  
durante la realización de  
este trabajo.*

## **AGRADECIMIENTO**

A todas las personas que me apoyaron en este camino de cinco largos años como estudiante de traducción, Patricia Ugarte, Marlene Coquis, Juan Carlos Barreno, Giuliana Alayo, Lizet Tucto y Michelle Mauri.

A quienes me ayudaron en la elaboración del proyecto de tesis, Eliza Torres y Roxana Cieza, y a quienes me ayudaron a culminarla, Virginia Battisti y Giselly Guillen.

Y a mi familia y amigos que me ayudaron a desarrollarme en esta carrera.

## **PRESENTACIÓN:**

En la presente tesis de licenciatura “La situación actual de los egresados de la Escuela Académico Profesional de Idiomas de la Universidad César Vallejo en el mercado laboral de traducción e interpretación en la ciudad de Lima” de Gina Maldonado Arcayo, estudiante de la Escuela Académico-Profesional de Idiomas de la Universidad César Vallejo, hablará sobre el egresado de esta escuela; el perfil profesional que brinda la universidad para satisfacer las necesidades del mercado, el mercado de traducción en la ciudad de Lima; las opciones laborales en las que se puede desempeñar el traductor profesional y las actividades paralelas a la traducción. Al final se conocerá la situación laboral actual de los egresados de esta escuela.

## ÍNDICE

**Caratula**  
**Dedicatoria**  
**Agradecimiento**  
**Presentación**  
**Resumen**  
**Abstract**

### **Contenido**

<b>1. INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>8</b>
1.1.1. <b>Realidad problemática</b> .....	<b>10</b>
1.1.2. <b>Formulación del problema</b> .....	<b>12</b>
1.1.3. <b>Justificación</b> .....	<b>12</b>
1.1.4 <b>Antecedentes</b> .....	<b>13</b>
1.1.5 <b>Objetivos</b> .....	<b>15</b>
1.1.5.1 <b>General:</b> .....	<b>15</b>
1.1.5.2 <b>Específicos:</b> .....	<b>15</b>
<b>1.2 MARCO REFERENCIAL</b> .....	<b>15</b>
1.2.1 <b>Marco teórico</b> .....	<b>15</b>
1.2.2 <b>Marco Conceptual</b> .....	<b>24</b>
<b>2. MARCO METODOLÓGICO</b> .....	<b>25</b>
2.1 <b>Hipótesis</b> .....	<b>25</b>
2.2 <b>Variables:</b> .....	<b>26</b>
2.2.1 <b>Definición conceptual:</b> .....	<b>26</b>
2.2.2 <b>Definición operacional</b> .....	<b>26</b>

<b>2.3</b>	<b>Metodología .....</b>	<b>27</b>
<b>2.3.1</b>	<b>Tipo de estudio.....</b>	<b>27</b>
<b>2.3.2</b>	<b>Diseño de investigación .....</b>	<b>27</b>
<b>2.4</b>	<b>Población y muestra .....</b>	<b>27</b>
<b>2.5</b>	<b>Método de investigación.....</b>	<b>27</b>
<b>2.6</b>	<b>Técnica de recolección de datos .....</b>	<b>27</b>
<b>2.7</b>	<b>Método de análisis de datos.....</b>	<b>27</b>
<b>3.</b>	<b>RESULTADOS .....</b>	<b>27</b>
<b>4.</b>	<b>DISCUSIÓN.....</b>	<b>29</b>
<b>5.</b>	<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>32</b>
<b>6.</b>	<b>SUGERENCIAS .....</b>	<b>33</b>
<b>7.</b>	<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....</b>	<b>34</b>

## **RESUMEN**

Esta tesis presentará la situación laboral de los egresados de la Escuela Académico-Profesional de Idiomas de la Universidad César Vallejo. Para realizar un mejor trabajo, se estudiará a los egresados, quienes ya forman parte del mercado laboral. En primer lugar, se realizará una investigación sobre la situación actual del mercado de traducción en la ciudad de Lima y las opciones laborales que esta presenta. Para un mejor entendimiento de estas opciones, se ha hecho la división en dos categorías: categoría principal y categoría secundaria. En la primera categoría, se analizan las opciones laborales inherentes a la carrera de traducción y, en la categoría secundaria, se analizan las actividades paralelas a la traducción que puede realizar el profesional.

## **ABSTRACT**

This research will establish the job status of the graduates of the School of Languages of the César Vallejo University. In this study, only graduates currently in the labor market will be assessed. First, research of the current situation of the translation market in the city of Lima will be conducted, as well as defining the working options in this market. For better understanding of these options, they have been divided into two categories: primary and second. In the first category, the working options inherent to the translation career are assessed whereas in the second category, the related activities to be performed by the professional translator are assessed as well.